

**Zeitschrift:** Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

**Herausgeber:** Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

**Band:** - (2002)

**Heft:** 1

**Rubrik:** FSU Info

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# FSU Info

Verbands-Nachrichten 1/02

**FSU**

Fédération  
suisse des  
urbanistes

Fachverband  
Schweizer  
RaumplanerInnen

Federazione  
svizzera degli  
urbanisti

Federaziun  
svizra  
d'urbanists

## Organisation des SIA und Einflussmöglichkeiten des FSU

### Inhalt

- 2 FSU als Fachverein im SIA**
- 3 La FSU, une société spécialisée de la SIA
- 4 La FSU come associazione professionale della SIA
- 5 La pianificazione in televisione**
- 5 Die Raumplanung im Fernsehen
- 6 Diverse Mitteilungen**  
Öffnungszeiten Geschäftsstelle Register 2002 der PlanerInnen FSU Mitgliederversammlung
- 6 Neue Mitglieder**
- 6 Termine Redaktionsschluss**

### Liebe Kolleginnen, liebe Kollegen,

Mit dem Schwerpunktbeitrag über die Organisation des SIA und die Einflussmöglichkeiten des FSU, verfasst von Eric Mosimann, dokumentieren wir den gemeinsamen Willen, Transparenz zu schaffen, den Zusammenschluss schrittweise zu vollziehen und das Potential des SIA zugunsten der Raumplanung zu nutzen.

Auf Anfrage bei den Sektionen haben sich verschiedene FSU-Mitglieder gemeldet, um im Berufsgruppenrat BWL Boden-Wasser-Luft Einsitz zu nehmen. Mit der Wahl einer zweiten Berufsgruppe – der Vorstand wird an der Mitgliederversammlung 2002 die Berufsgruppe Architektur vorschlagen – erhöhen sich die Einflussmöglichkeiten und der FSU ist somit in zwei der insgesamt vier SIA-Berufsgruppen mit je 3 – 5 Mitglieder vertreten.

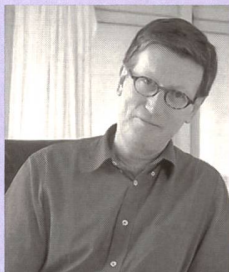
Die Strategie des Vorstandes, RaumplanerInnen aus den verschiedenen Regionen in die Organe des FSU zu delegieren, soll gleichzeitig den Kontakt und den fachlichen Austausch zwischen den Sektionen und Gruppierungen unterstützen, Synergien nutzen, zum Beispiel bei der Koordination von raumplanerischen Fragen des FSU in den Sektionen sowie im SIA. Zudem wird in jeder Berufsgruppe je ein Vorstandsmitglied Einsitz nehmen, und damit den Informationsfluss und die fachliche Koordination sicherstellen.

*Regula Marbach,  
Geschäftsführerin FSU*

Seilerstrasse 22  
Postfach 5653  
3001 Bern

T 031 380 76 66  
F 031 380 76 67  
info@f-s-u.ch  
www.f-s-u.ch





Eric Mosimann

### La FSU come associazione professionale della SIA

#### Organizzazione della SIA

*Dal punto di vista organizzativo la SIA è suddivisa in tre settori: Organi, commissioni e membri. I compiti e le competenze degli organi sono descritti esaurientemente negli statuti, parte IV. Un'importanza centrale è rivestita dalle commissioni incaricate dell'elaborazione delle norme tecniche e di ordinamenti organizzativi, con i relativi contratti. La direzione può assegnare altri compiti a commissioni o a piattaforme speciali. Una novità molto importante è costituita dai quattro gruppi professionali Architettura, Ingegneria, Suo-lolacqualaria e Tecnica/Industria: essi consentono alle singole professioni rappresentate nella SIA di elaborare autonomamente le questioni professionali specifiche. L'influsso delle associazioni professionali sulla SIA avviene tramite questi gruppi professionali. Le associazioni professionali possono associarsi ad uno o due gruppi professionali, a seconda della loro grandezza.*

*Ogni gruppo professionale ha un proprio consiglio composto da un rappresentante per ciascuna delle 19 sezioni e da 3 - 5 rappresentanti delle associazioni professionali (fino a 300/301 - 600/oltre 600 membri singoli). Il consiglio forma un comitato ed elegge i delegati dei gruppi professionali nell'assemblea dei delegati della*

#### Organisation des SIA

Der SIA ist organisatorisch in drei Bereiche gegliedert: Organe, Kommissionen und Mitglieder. Aufgaben und Kompetenzen der Organe sind in den Statuten Teil IV ausführlich beschrieben. Von zentraler Bedeutung sind die Kommissionen zur Bearbeitung von technischen Normen und von organisatorischen Ordnungen mit zugehörigen Verträgen. Die Direktion kann weitere Aufgaben an Spezialkommissionen oder Plattformen übertragen. Neu und von zentraler Bedeutung sind die vier Berufsgruppen Architektur, Ingenieurbau, Boden/Wasser/Luft und Technik/Industrie, die den einzelnen im SIA vertretenen Berufe eine selbständige Bearbeitung berufsspezifischer Frage ermöglichen. Über diese Berufsgruppen erfolgt auch die Einflussnahme der Fachvereine auf den SIA. Die Fachvereine können sich einer, bei genügender Grösse auch zwei Berufsgruppen zuordnen.

Jede Berufsgruppe hat einen Berufsgruppenrat, der sich aus je einem Vertreter der 19 Sektionen und 3 bis 5 Vertretern der zugeordneten Fachvereine (bis 300/301 - 600/über 600 Einzelmitglieder) zusammensetzt. Der Rat bildet einen Ausschuss und wählt die Delegierten der Berufsgruppe in der Delegiertenversammlung des SIA. Bei der Wahl der Delegierten ist auf eine ausgewogene Vertretung der Fachvereine zu achten.

#### Einflussnahme des FSU

Die Einflussmöglichkeiten der Fachvereine auf die Geschicke des SIA sind mannigfaltig:

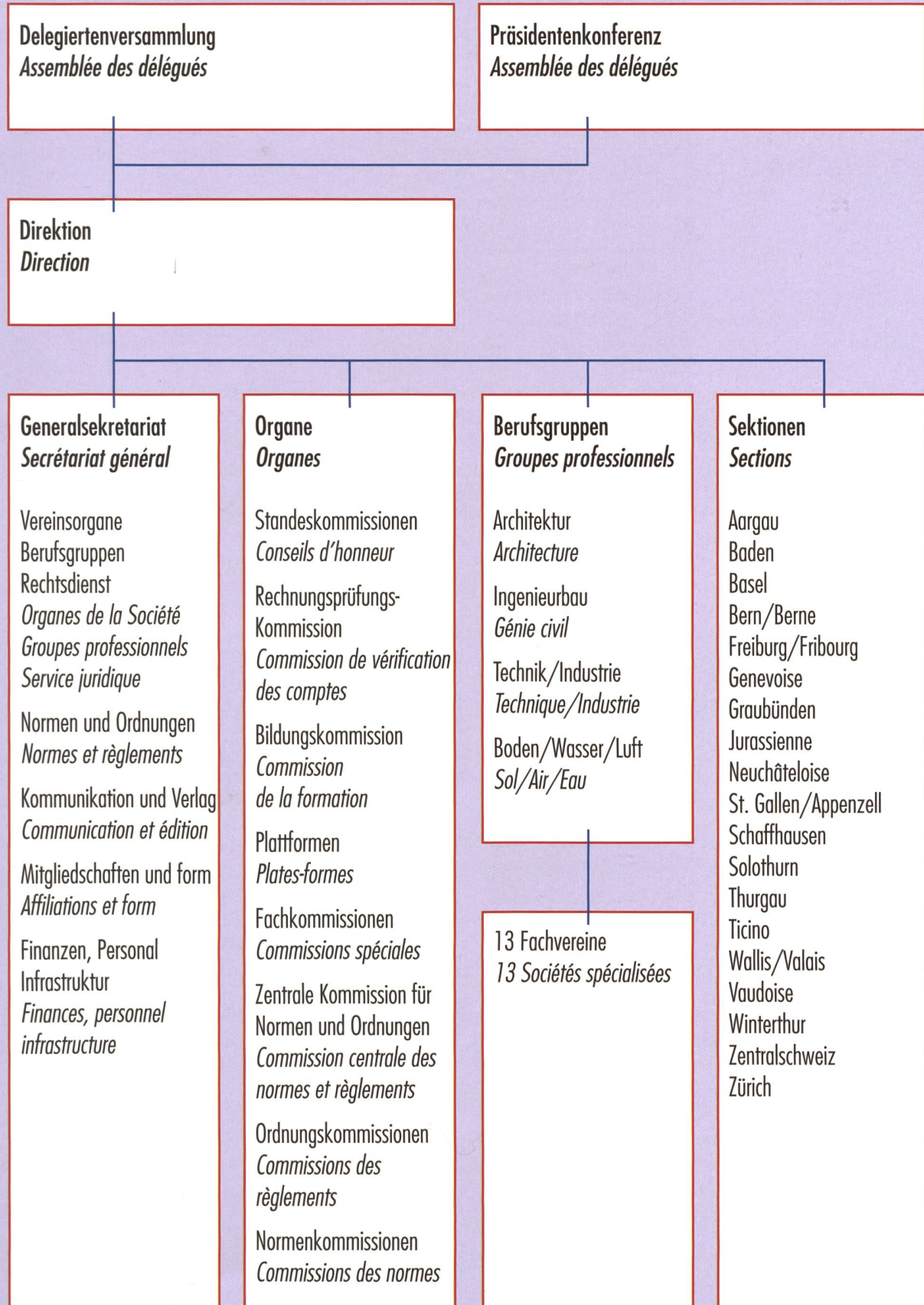
- Diejenigen über die Berufsgruppe zur Delegiertenversammlung sind oben beschrieben.
- Wichtig ist auch der direkte Bezug der Berufsgruppen zur Direktion, dem obersten Exekutivorgan des SIA. Zehn der dreizehn Mitglieder der Direktion werden den Berufsgruppen nach Massgabe der Zahl ihrer Angehörigen zugeteilt, wobei jeder Berufsgruppe mindestens ein Sitz zusteht.
- Die Berufsgruppen werden bei SIA internen und bei externen Geschäften beigezogen und zur Entsendung von Vertretungen eingeladen. Die betrifft namentlich das Normenschaffen des SIA und die Vernehmlassungsverfahren auf Stufe Bund. In Zukunft soll – im Zusammenwirken mit den Berufsgruppen und den Fachvereinen auch die Einflussnahme des SIA im Verwaltungs- und im parlamentarischen Prozess verstärkt werden.
- Bei spezifischen Themen erfolgt der direkte Bezug des einschlägigen Fachvereins. Der FSU ist die Stimme des SIA, ja die Stimme der Schweiz in der Raumplanung!
- Der Präsident jedes Fachvereins ist vertreten in der Präsidentenkonferenz des SIA, welche jährlich zweimal zusammentritt. Sie ist ein wichtiges beratendes Organ, in dem die Geschäfte der Delegiertenversammlung vorbereitet und grundlegende Themen und Projekte erörtert werden.

Eric Mosimann,  
Generalsekretär SIA



**Struktur des sia**

**Structure de la sia**





## La FSU, une société spécialisée de la SIA

**FSU**  
Info

*SIA. Nell'elezione dei delegati si deve mirare ad una rappresentanza equilibrata delle associazioni professionali.*

### **Influsso della FSU**

*Le associazioni professionali hanno svariate possibilità di influsso sulla SIA:*

- *Abbiamo descritto qui sopra le possibilità di influsso sull'assemblea dei delegati tramite i gruppi professionali.*
- *È importante anche il rapporto diretto dei gruppi professionali con la direzione, l'organo esecutivo supremo della SIA. Dieci dei tredici membri della direzione vengono assegnati ai gruppi professionali in relazione al numero dei loro membri, fermo restando che ad ogni gruppo professionale spetta almeno un seggio.*
- *I gruppi professionali sono consultati per affari interni ed esterni della SIA e sono invitati per l'invio di rappresentanze. Riguarda soprattutto la creazione di norme della SIA e la procedura di consultazione a livello della Confederazione. In futuro dovrebbe essere rafforzata anche l'influenza della SIA nel processo amministrativo e parlamentare in collaborazione con i gruppi e le associazioni professionali.*
- *Per temi specifici viene coinvolta direttamente l'associazione professionale competente del settore. La FSU è la voce della SIA, la voce della Svizzera per le questioni concernenti la pianificazione del territorio!*
- *Il presidente di ogni associazione professionale è rappresentato nella conferenza dei presidenti della SIA che si riunisce due volte l'anno. Essa è un organo consultivo importante nel quale si preparano gli affari dell'assemblea dei delegati e si discutono temi e progetti fondamentali.*

### **Organisation de la SIA**

La SIA est faite d'organes, de commissions et de membres. Les tâches et les compétences de ses organes sont décrits de manière détaillée dans la 4e partie des statuts. Les commissions jouent un rôle primordial car ce sont elles qui définissent les normes techniques et les règlements comprenant des contrats-types. La direction de la SIA peut aussi confier d'autres tâches à des commissions spéciales ou à des plateformes. La SIA a introduit une innovation très importante: la mise sur pied de quatre groupes professionnels - architecture, génie civil, technique/industrie, sol/air/eau - qui permettent aux professions représentées au sein de la SIA de travailler de manière indépendante sur des questions spécifiques. C'est aussi par le biais de ces groupes que les différentes professions peuvent exercer une influence sur la SIA. Les sociétés spécialisées peuvent faire partie d'un groupe ou de deux, selon leur importance numérique.

Chaque groupe professionnel est chapeauté par un conseil formé d'un représentant de chacune des 19 sections SIA et de 3 à 5 représentants des sociétés spécialisées qui le composent (3 représentants pour les sociétés ayant jusqu'à 300 membres individuels, 4 pour celles qui en ont entre 301 et 600, 5 pour celles de plus de 600). Le conseil désigne un comité et élit les délégués du groupe professionnel qui participent à l'assemblée des délégués de la SIA. Lors de cette élection, il veille à ce que les sociétés spécialisées soient représentées à l'assemblée des délégués de manière équilibrée.

### **Influence de la FSU**

Les sociétés spécialisées ont de multiples possibilités d'exercer leur influence sur le devenir de la SIA:

- En faisant partie d'un groupe professionnel et en participant à l'assemblée des délégués selon les modalités décrites plus haut.
- En participant directement à la direction, l'organe exécutif suprême de la SIA: sur les treize membres de la direction, dix proviennent des groupes professionnels, dans un rapport proportionnel au nombre de leurs membres, chaque groupe professionnel disposant d'un siège au moins.
- En participant, par le biais des groupes professionnels, aux activités internes et extérieures de la SIA et en représentant celle-ci de cas en cas. Notamment pour l'établissement des normes SIA et pour l'élaboration de prises de position lors des procédures fédérales de consultation. La SIA va renforcer sa présence dans les procédures législatives et administratives grâce à la collaboration de ses groupes professionnels et des sociétés spécialisées.
- En étant directement sollicitée sur un thème en tant que société spécialisée. La FSU est la voix de la SIA, la voix de la Suisse en matière d'aménagement du territoire!
- En siégeant à la conférence SIA des présidents: le président de chaque société spécialisée siège à la conférence des présidents qui se réunit deux fois par année. C'est un organe délibératif important qui prépare les objets soumis à l'assemblée des délégués et qui discute de sujets et de projets essentiels.

*Eric Mosimann,  
Generalsekretär sia*



## La pianificazione in televisione

Ascoltare un urbanista che parla del passato, del presente e del futuro di un territorio - in questo caso il Piano di Magadino, oggi la principale sfida per la pianificazione del Cantone Ticino - non ha nulla di particolare. Se tuttavia questo discorso viene fatto dall'alto di una discarica di rifiuti davanti ad una telecamera, la cosa non è già più così evidente. Se poi questo discorso, anche se solo di 5 minuti, è la prima puntata di una rubrica dedicata all'urbanistica e alla pianificazione del territorio del magazine culturale „Eclettica“ della Televisione Svizzera di Lingua Italiana (TSI) e viene trasmesso in una fascia oraria di grande ascolto, il sabato sera tra le 19.30 e le 20.00, il fatto merita di essere menzionato.

A curare quest'inserto è stato chiamato dalla TSI il nostro membro di comitato Fabio Giacomazzi, al quale è stato chiesto di proporre dei temi d'attualità concernenti la pianificazione del territorio e di curarne i contenuti, sia d'immagine che di parola, in piena libertà e autonomia. La prima puntata è andata in onda sabato 8 dicembre. Altre seguiranno, a seconda di quanto l'attualità saprà offrire, nel corso del 2002. Complimenti alla TSI per quest'iniziativa. Speriamo che l'esempio venga seguito anche da DRS e da TSR.

*Fabio Giacomazzi,  
membre del comitato FSU*

## Die Raumplanung im Fernsehen

Einem Raumplaner, der von der Vergangenheit, der Gegenwart und der Zukunft einer Landschaft spricht – in diesem Fall über die Magadinoebene, die gegenwärtig grösste Herausforderung für die Raumplanung des Kantons Tessin – ist an und für sich nichts Besonderes. Wenn allerdings diese Rede von einer Müllhalde herab und vor einer Fernsehkamera gehalten wird, wird die Sache schon etwas ungewöhnlicher. Und wenn zudem diese Rede, mag sie nur 5 Minuten dauern, die erste Folge einer dem Städtebau und der Raumplanung gewidmeten Rubrik des Kulturmagazins „Eclettica“ des Tessiner Fernsehens TSI ist und zur Hauptsendezeit ausgestrahlt wird am Samstag Abend zwischen 19.30 und 20.00 Uhr, so ist das durchaus bemerkenswert.

Für die Gestaltung des Beitrages wandte sich das Tessiner Fernsehen an unser Vorstandsmitglied Fabio Giacomazzi und bat ihn, aktuelle Themen zur Raumplanung vorzuschlagen und den Beitrag inhaltlich in Wort und Bild völlig frei und autonom zu gestalten. Die erste Folge ging am Samstag, den 8. Dezember 2001 in Sendung; weitere werden im Verlaufe des Jahres 2002 zu aktuellen Anlässen folgen.

Ein grosses Lob an das Tessiner Fernsehen für diese Initiative! Hoffentlich folgen das Fernsehen DRS und die TSR diesem Beispiel.

*Anmerkung Geschäftsführerin:  
Der FSU ist auch in der deutschen Schweiz dabei den Kontakt mit dem Fernsehen DRS herzustellen und der Vorstand wird zusammen mit Mitgliedern der Redaktionskommission collage ein Konzept ausarbeiten. An Themen sollte es ja nicht fehlen: Es wäre gut gewesen, wenn zukünftig in den Medien Themen wie zum Beispiel das Einzonungsbegehren von Schumacher im Kt. Appenzell, nicht nur aus der Sicht des Natur- und Landschaftsschutzes problematisiert würden.*



*Fabio Giacomazzi*



## Mitteilungen

**FSU**  
Info

### Öffnungszeiten der Geschäftsstelle

Die Geschäftsstelle ist jeweils vom **Diens- tag** bis Freitag während den Bürozeiten besetzt. (Berichtigung 5/01)

### Register 2002 der PlanerInnen

Im soeben publizierten Register 2002 sind gesamtschweizerisch im

**Reg A:** 68 Raumplaner und 4 Raumplane- rInnen und im

**Reg B:** 14 Raumplaner aufgeführt. Das sind insgesamt 86 Fachleu- te für den Bereich Raumplanung. Im FSU sind über 700 ordentliche Mitglieder (mit/ ohne Titel) organisiert. Haben Sie Ihr Bei- trittsgesuch ins Reg schon abgeschickt?

Hinweise zur Erinnerung:

- Die Sonderregelung für ein verkürztes Aufnahmeverfahren ins Reg gilt nur bis Ende 2002.
- Davon profitieren können nur PlanerIn- nen, welche Mitglied des FSU sind.
- Der reduzierte Beitrag von Fr. 600.– ist eine einmalige Gebühr und kein Mit- gliederbeitrag.

### Mitgliederversammlung 2002 des FSU

am Donnerstag nachmittag, den 11. April in Basel

1. Teil: Statutarischer Teil
2. Teil: Integrale Stadtentwicklungspla- nung – ein neuer Ansatz für die Raum- und Stadtplanung (Referate und Füh- rungen in Zusammenarbeit mit dem Baudepartement des Kantons Basel Stadt).

### Mitglieder/Membres/ Membri

**Wir heissen unsere neuen Mitglie- der willkommen und freuen uns auf eine aktive Zusammenarbeit!**

#### Ordentliche Mitglieder:

Büchi Walter, Chur  
Sutter Thomas, Brugg  
Schori Adrian, Dübendorf  
Gabathuler Christian, Zürich  
Baumann Flurin, Bern

Cattaneo Christian, Bern  
Hafner Heinrich, Bremgarten  
Hirsig Peter, Bern  
Lerch Peter, Köniz  
Michel Urs, Zürich  
Montavon Dominique, Grandson  
Steinmetz Remo, Zürich  
Wittwer Ueli, Bern  
Wolter Olaf, Kreuzlingen

#### StudentIn:

Gämperli Sabine, Will  
Cavallasca Renzo, Zürich  
Streit Christoph, Bern

#### Übertritt ordentliches Mitglied zu verbundenem Mitglied:

Bawidamann Jean-Luc, Biel  
Jurt Benno, Basel

#### Redaktionsschluss FSU Info

**Bitte merken Sie sich diese Termi- ne und senden sie uns Ihre Beiträ- ge mit Bildmaterial (Photo des Ver- fassers/der Verfasserin) per Mail bzw. per Post. Für eine frühzeitige Voranmeldung Ihres Beitrages sind wir dankbar.**

#### FUS-Info – Délai rédactionnel

**Merci de faire parvenir au secréta- riat vos communications, informa- tions et illustrations par courrier électronique au plus tard à la date indiquée ci-dessous.**

#### FSU Info – Chiusura redazionale

**Vi preghiamo di osservare le se- guenti scadenze e di inviarci per mail i vostri contributi con le imma- gini. Grazie!**

Heft Nr.	Redaktions- schluss FSU Info	Versand collage
No Revue	Délai rédaction- nel FSU Info	Envoi collage
Jahr 2002/Année 2002/Anno 2002		
2/02	11. März	02. April
3/02	13. Mai	03. Juni
4/02	15. Juli	05. August
5/02	16. September	07. Oktober
6/02	18. November	09. Dezember
1/03	15. Januar	15. Februar